



CCAMLR

COMM CIRC 09/44
SC CIRC 09/20

Lundi, 27 Avril 2009

Président du Comité scientifique

Téléphone: +61 3 6210 1111
Fax: +61 3 6224 8744
Courriel: ccamlr@ccamlr.org
Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia
181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia



CCAMLR

PO BOX 213, NORTH HOBART, TASMANIA 7002 AUSTRALIA
181 MACQUARIE STREET, HOBART, TASMANIA 7000 AUSTRALIA
Website: www.ccamlr.org

Phone: (61) 3 6210 1111
Fax: (61) 3 6224 8744
Email: ccamlr@ccamlr.org

**À TOUS LES MEMBRES DE LA COMMISSION
ET DU COMITÉ SCIENTIFIQUE**

**COMM CIRC 09/44
SC/CIRC 09/20**

Hobart, le 27 avril 2009

Président du Comité scientifique

Suite à la SC CIRC 09/12, le secrétariat a été informé officiellement par le correspondant du Chili pour la CCAMLR (José Fernández, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago) que M. le professeur Carlos Moreno sera dans l'impossibilité d'assister à la XXVIII^e réunion de la CCAMLR et qu'il démissionne de son poste de président du SC-CAMLR (voir e-mail ci-joint).

M. Svein Iversen (Norvège), le plus ancien des vice-présidents du Comité scientifique, a indiqué qu'il était en mesure d'assister aux réunions du WG-SAM, du WG-EMM, et du TASO, ainsi qu'à celles du WG-FSA, et des XXVIII^e SC-CAMLR et CCAMLR. Il accepte, de plus, de contribuer à l'établissement de l'ordre du jour de la XXVIII^e réunion du SC-CAMLR en vertu de la règle 5 et conformément à la règle 11 du Règlement intérieur du Comité scientifique. M. Viacheslav Bizikov (Russie), le deuxième vice-président, sera également consulté à cet égard.

S. Iversen a également fait savoir qu'il était disposé à présider la XXVIII^e réunion du SC-CAMLR avec l'aide de V. Bizikov. Sur la base du précédent créé l'année dernière, le secrétariat attire l'attention des Membres sur le fait que S. Iversen et V. Bizikov se seront déjà préparés en vue des XXVIII^e réunions de la CCAMLR et du SC-CAMLR et qu'il semble donc logique que l'élection d'un nouveau président du Comité scientifique ait lieu à la fin de la réunion, comme cela sera prévu à l'ordre du jour.

Les Membres qui souhaiteraient faire part de commentaires sur cette décision sont priés de les adresser au secrétariat le 23 mai 2009 au plus tard.

D.G.M. Miller
Secrétaire exécutif

P.J.

Translation of email

From: José Fernández [mailto:jfernandez@minrel.gov.cl]

To: Denzil Miller,
Executive Secretary
CCAMLR

Date: 24 March 2008

Subject: Resignation of Prof. Carlos Moreno

Dear Executive Secretary,

Prof. Carlos Moreno, Chair of SC-CAMLR, has informed us that during a recent medical examination a serious kidney disease was discovered, forcing him to undergo a dialysis treatment three times a week and fulfil other medical requirements. Sadly, as Dr. Moreno has advised us, this condition is irreversible and prevents him from travelling under normal circumstances. He has therefore decided to resign from the position of Chair of the Scientific Committee.

Dr Moreno has asked me that in informing you of this sad news, I convey his deepest appreciation to CCAMLR for the high honour bestowed upon him in electing him to the position of Chair of the Scientific Committee.

I would be grateful if you could advise me if there are any other formalities that need to be fulfilled in relation to the resignation of Dr Moreno.

Yours faithfully,

José Fernández
Adviser
Chief of the Department of Maritime Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Official Contact for Chile

From: José Fernández [mailto:jfernandez@minrel.gov.cl]
Sent: Wednesday, 25 March 2009 7:53 AM
To: CCAMLR
Cc: Fernando Danus C.; Waldemar Coutts; Gema Riesco
Subject: Informar renuncia del Prof. Dr. Carlos Moreno.

Santiago, 24 de marzo de 2009.

Señor
Dr. D. G. M. Miller
Secretario Ejecutivo
Comisión para la Conservación de los
Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA)
Hobart, Australia

Señor Secretario Ejecutivo:

El Prof. Dr. Carlos Moreno, Presidente del Comité Científico de la CCRVMA ha puesto en nuestro conocimiento que, al someterse recientemente a un examen médico, se le detectó una grave enfermedad renal que le exigirá ingresar en un programa de diálisis tres veces por semana y cumplir otras exigencias médicas. Lamentablemente esta delicada condición es de carácter irreversible, según nos ha manifestado el Dr. Moreno, y le impedirá viajar normalmente. Por consiguiente, ha decidido presentar su renuncia a la Presidencia del Comité Científico.

Junto con solicitarnos transmitir a usted esta penosa circunstancia, el Dr. Moreno desea reiterar sus profundos agradecimientos a la CCRVMA por el alto honor de haberlo nombrado en la presidencia del Comité Científico.

Agradeceré a usted informarme si es necesario cumplir alguna otra formalidad en relación con la renuncia del Dr. Moreno.

Lo saluda muy atentamente,

José Fernández
Consejero
Jefe del Departamento Asuntos Marítimos
Ministerio de Relaciones Exteriores
Contacto Oficial de Chile